0073-1-7804

0073-1-7804
11.06.2012

WaveLINE
6704-500 Universal-Dimmaktor

SPA **Instrucciones de montaje / Manual de instrucciones**
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

POL **Instrukcja montażu / Instrukcja obsługi**
Proszę dokładnie przeczytać i zachować

RUS **Руководство по монтажу / Инструкция по эксплуатации**
Внимательно ознакомиться и сохранить

Uso

El actor de atenuación universal 6704 atenúa las cargas eléctricas conectadas cuando se reciben telegramas de radio.

No adecuado para redes de barcos y de generadores.

Zastosowanie

Uniwersalny aktor ściemniający 6704 przełącza i ściemnia podłączone obciążenia elektryczne po odebraniu telegramu radiowego.

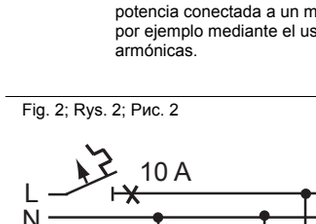
Nie nadaje się do sieci okrętowych i generatorowych.

Применение

Универсальный активатор регулировки освещения 6704 при приеме радиотелеграмм включает и регулирует подключенные электрические нагрузки.

Не предназначен для судовых и генераторных сетей.

Derating



Derating/utrata mocy

% = Potencia nominal;
Moc nominalna;
номинальная мощность

°C = Temperatura ambiente;
Temperatura otoczenia;
Температура окружающей среды

Отклонение от нормы

El regulador de luz se calienta durante el funcionamiento, ya que una parte de la potencia conectada se convierte (como potencia perdida) en calor. La potencia nominal indicada está dimensionada para instalar el regulador de luz en una pared maciza de piedra.

En el caso de que el regulador de luz se instale en una pared de hormigón celular, madera o yeso encartonado, será necesario reducir la potencia máxima conectada en un 20%.

La potencia conectada tiene que ser reducida siempre cuando varios reguladores de luz están instalados uno debajo de otro o cuando existen otras fuentes de calor que aumentan el calentamiento. En habitaciones muy calientes, la potencia máxima conectada tiene que ser reducida como se muestra en el diagrama.

A una temperatura ambiental de 50 ºC, la potencia admisible se reduce al 57%; a 55 ºC al 28%.

¡Es imprescindible reducir la potencia conectada adecuadamente; en caso contrario, hay peligro de destrucción por sobrecalentamiento!

Ściemniacz ogrzewa się podczas eksploatacji, ponieważ część mocy przyłączowej zostaje przekształcana jako strata mocy w ciepło. Podana moc nominalna została przyjęta jako moc w przypadku montażu ściemniacza w masywnej ścianie z cegieł.

Jeżeli ściemniacz zostanie zamontowany w ścianie z gazobetonu, drewna lub gipsokartonu, to maksymalną moc przyłączową należy zredukować o 20 %.

Zredukowanie mocy przyłączowej jest zawsze wtedy konieczne, kiedy zainstalowano kilka ściemniaczy jeden pod drugim lub jeżeli inne źródła ciepła wywołują dalsze ocieplenie. W pomieszczeniach silnie ogrzewanych maksymalna moc przyłączowa musi zostać odpowiednio zredukowana stosownie do wykresu graficznego.

W przypadku temperatury otoczenia na poziomie 50 °C dopuszczalna moc opada do poziomu 57 %, przy 55 °C do 28 %.

Należy koniecznie stosownie zredukować poziom mocy przyłączowej, ponieważ istnieje w przeciwnym wypadku zagrożenie zniszczenia na skutek przegrzania!

При работе светорегулятор нагревается, так как часть присоединенной мощности уходит как мощность потерь, преобразовываясь в тепловую энергию. Указанная номинальная мощность рассчитана для монтажа светорегулятора в массивную каменную или кирпичную стену.

Если светорегулятор вмонтирован в стену из газобетона, дерева или гипсокартона, максимальная присоединенная мощность должна быть уменьшена на 20%.

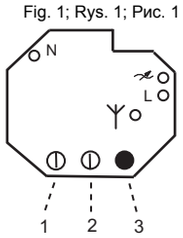
Снижение присоединенной мощности необходимо также при монтаже нескольких светорегуляторов друг под другом или при наличии рядом дополнительных источников тепла. В сильно нагреваемых помещениях максимальная присоединенная мощность должна быть снижена согласно диаграмме.

При температуре окружающей среды 50°C допустимая мощность снижается до 57 %; при 55 °C - до 28%.

Необходимо соответствующим образом уменьшить присоединенную мощность, иначе возникает опасность выхода из строя из-за перегрева!

Montaje / Conexión

Fig. 1; Rys. 1; Рис. 1



Parte trasera:
1 = Interruptor de modo de servicio
2 = Interruptor de función
3 = LED + Tecla de programación

Montaż/podłączenie

Strona tylna:
1 = przełącznik trybu pracy
2 = przełącznik funkcyjny
3 = LED + klawisz programowania

Монтаж / подключение

Вид сзади:
1 = переключатель режимов работы
2 = функциональный переключатель
3 = светодиод (СИД) + клавиша программирования

- ¡Usar la caja para instalación empotrada profunda (60 mm) según DIN 4973-1!
- ¡En el montaje en cajas (p. ej., lámparas), hay que observar las indicaciones del fabricante del equipo!

- Stosować głęboki montaż podtynkowy (60 mm) według DIN 4973-1!
- Przy montażu w obudowach (np. oprawy oświetleniowe), należy przestrzegać informacji podanych przez producentów urządzeń!

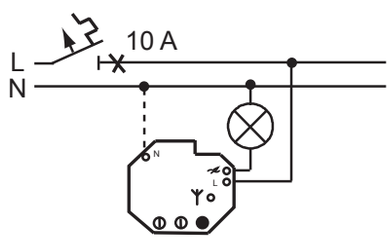
- Использовать глубокую монтажную коробку для скрытой установки (60 мм) согласно DIN 4973-1!
- При монтаже в корпусах (например, светильников) следует соблюдать указания изготовителей!

Potencia conectada en cargas LEDi
Por encima de una potencia conectada de 25 W/VA en una conexión de LEDi, de conformidad con IEC 61000-3-2, hay que tomar medidas necesarias para aumentar la potencia conectada a un máximo de 100 VA, por ejemplo mediante el uso de filtros de armónicas.

Moc przyłączowa przy oświetleniu LEDi
Powyżej mocy przyłączowej 25 W/VA konieczne są przy podłączaniu LEDi według IEC 61000-3-2 odpowiednie środki do zwiększenia mocy przyłączowej do maks. 100 VA, na przykład przez zastosowanie filtrów wyższych harmonicznych.

Присоединенная мощность при подключении нагрузок LEDi
В диапазоне присоединенной мощности свыше 25 Вт/ВА при подключении нагрузок LEDi по IEC 61000-3-2 необходимы меры по повышению присоединенной мощности не менее чем до 100 ВА, например, применение фильтров подавления гармоник.

Fig. 2; Rys. 2; Рис. 2



Conductor neutro opcional (véase la tabla de cargas)

Przewód zerowy opcjonalnie (patrz tabela obciążeń)

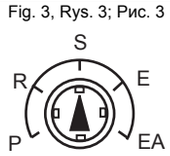
Нулевой провод, опция (см. таблицу нагрузок)

Cuando se usen lámparas de bajo consumo se precisa una conexión N en el actor. El N conectado puede mejorar la seguridad de la función en cargas pequeñas.

Przy stosowaniu żarówek energooszczędnych wymagane jest podłączenie neutralne (N) do aktora. Podłączenie N może poprawić bezpieczeństwo działania przy małych obciążeniach.

При использовании энергосберегающих ламп требуется соединение активатора с нулевым проводом. Присоединенный нулевой провод может улучшить функциональную надежность при незначительных нагрузках.

Fig. 3, Rys. 3; Рис. 3

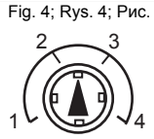


Interruptor de modo de servicio (1)
P = Modo de programación
R = Estándar + Repeater
S = Estándar
E = Borrar asignación del emisor
EA = Borrar todas las asignaciones del emisor

Przełącznik trybu pracy (1)
P = tryb programowania
R = standard + repeater
S = standard
E = kasowanie przyporządkowania nadajników
EA = kasowanie wszystkich przyporządkowań nadajników

Переключатель режимов работы (1)
P = режим программирования
R = стандарт + повторитель
S = стандарт
E = удалить привязку к передатчику
EA = удалить все привязки к передатчикам

Fig. 4; Rys. 4; Рис. 4



Interruptor de función (2)
1 = Botones universales (detección automática de carga)
2 = Bombillas halógenas de baja tensión con transformador convencional (L)
3 = Bombillas halógenas de baja tensión con transformador electrónico (C), bombillas incandescentes de 230 V y bombillas halógenas de 230 V (R)
4 = Lámparas de bajo consumo (CFL)

Przełącznik funkcyjny (2)
1 = obciążenia uniwersalne (automatyczne rozpoznawanie obciążenia)
2 = niskonapięciowe lampy halogenowe z konwencjonalnym transformatorem według (L)
3= niskonapięciowe lampy halogenowe z transformatorem elektronicznym (C), żarówki 230 V i lampy halogenowe 230 V (R)
4 = żarówki energooszczędne (CFL)

Функциональный переключатель (2)
1 = универсальные нагрузки (автоматическое определение нагрузки)
2 = низковольтные галогенные лампы с обычным трансформатором (L)
3 = низковольтные галогенные лампы с электронным трансформатором (C), лампы накаливания 230 В и галогенные лампы 230 В (R)
4 = энергосберегающие лампы (CFL)

Instrucciones de seguridad

¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

La antena no se puede modificar (alargar/acortar).

Este equipo de radio en conexión con otros sistemas de comunicación está homologado solo en el marco de las leyes nacionales. Para la comunicación no se pueden sobrepasar los límites del terreno. El uso adecuado del equipo de radio corresponde a los requisitos de las directivas R&TTE (1995/5/CE).

Los valores siguientes son valores de orientación y pueden variar según las condiciones locales.

– Conexiones directas (vista): aprox. 100 m Las paredes, techos y obstáculos similares reducen el alcance de la señal de radio. El montaje del radiorreceptor en o debajo de la caja de metal impide la radiotransmisión.

Hay que contar con los siguientes valores orientativos:

– Madera, yeso, cristal sin revestir 70-100 %
– Ladrillo, tablero aglomerado 65-95 %
– Hormigón armado 10-90 %
– Metal, contracolado con aluminio 0-10 %

Las paredes cortafuegos, cajas del ascensor, huecos de la escalera y los huecos de alimentación se consideran como aislamiento.

Para aumentar el alcance active un actor adicional en la función de Repeater.

La distancia entre el emisor y el actor entre sí y entre otros aparatos emisores que también emiten señales de alta frecuencia (p. ej., ordenadores, instalaciones de audio y video) deberá ser como mínimo de 1,0 m.

El regulador de luz se apaga automáticamente tras una sobrecarga. Para volver al servicio normal el regulador de luz se tiene que desconectar durante 10 segundos.

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!

Nie wolno dokonywać zmian anteny (przedłużać/skracać).

To urządzenie radiowe wolno stosować w połączeniu z innymi systemami komunikacji jedynie w ramach krajowych przepisów. Przy komunikacji nie wolno przekraczać granic parceli. Zgodne z przeznaczeniem zastosowanie urządzenia radiowego odpowiada wymogom dyrektywy RTTE (1995/5/WE).

Poniższe wartości są wartościami orientacyjnymi i mogą zmieniać się w zależności od lokalnych warunków.

— Bezpośrednie (widoczne) połączenia: ok. 100 m, ściany, stropy i inne przeszkody zmniejszają zasięg sygnału radiowego. Montaż odbiornika radiowego w pobliżu metalowej obudowy zakłóca transmisję radiową.

Należy liczyć się z następującymi wartościami orientacyjnymi:

– drewno, gips, szkło niepowlekane 70-100 %
– cegły, płyty wiórowe 65-95 %
– zbrojony beton 10-90 %
– metal, laminat aluminiowy 0-10 %

Ściany ogniochronne, szyby wind, klatki schodowe i szyby zaopatrzeniowe traktowane są jako odgrodzenie.

W celu zwiększenia zasięgu w razie potrzeby ustawić dodatkowy aktor na funkcję powtarzania.

Odległość nadajnika od aktora i od obcych urządzeń nadawczych, emitujących sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub wideo) powinna wynosić przynajmniej 1,0 m.

Po przeciążeniu ściemniacz automatycznie wyłącza się.
W celu powrotu do normalnej pracy należy na 10 sekund odłączyć ściemniacz od napięcia.

Указания по безопасности

Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение!

При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!

Запрещается модифицировать антенну (удлинять / укорачивать).

Данное радиоустройство допускается к применению в комбинации с другими коммуникационными системами только в пределах, установленных национальными законодательными актами. Коммуникация не должна выходить за рамки земельного участка. Применение радиоустройства по назначению соответствует требованиям директив R&TTE (1995/5/EC).

Приведённые ниже значения являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от местных условий.

– Соединения в зоне прямой видимости: 100 м Стены, межэтажные перекрытия и аналогичные препятствия снижают дальность распространения радиосигнала. Монтаж приёмника в металлическом корпусе или под ним препятствует распространению радиоволн.

Ориентируйтесь на следующие примерные значения:

– дерево, гипс, стекло без покрытия 70-100 %
– кирпич, ДСП 65-95 %
– армированный бетон 10-90 %
– металл, алюминиевая оболочка 0-10 %

Противопожарные стенки, шахты лифтов, лестничные пролёты и шахты снабжения действуют как разделительные элементы.

Для увеличения зоны действия, возможно, имеет смысл установить на функцию повторителя дополнительный активатор.

Расстояние от передатчика до активатора и до внешних передающих устройств, излучающих высокочастотные сигналы (например, компьютеров, аудио- и видео-устройств) должно быть не меньше 1,0 м.

При перегрузке диммер отключается автоматически.
Для возвращения к нормальному режиму работы необходимо отключить диммер от питания на 10 секунд.

Datos técnicos / Dane techniczne. / Технические характеристики

Tensión de servicio:	Napięcie robocze:	Рабочее напряжение:	230 V~, ± 10 %, 50 Hz; 230 В~, ± 10 %, 50 Гц
Frecuencia de transmisión:	Częstotliwość przesyłu	Частота связи:	868 MHz; 868 МГц
Potencia perdida:	Strata mocy:	Мощность потерь:	≤ 1,1 W; ≤ 1,1 Вт
Tipos de carga: • Bombillas incandescentes • Bombillas halógenas de 230 V • Bombillas halógenas de baja tensión con transformadores electrónicos o convencionales y lámparas de bajo consumo atenuables (CFL).	Rodzaje obciążenia: • żarówki, • lampy halogenowe 230 V • niskonapięciowe lampy halogenowe z transformatorami konwencjonalnymi i elektronicznymi i ściemnialnymi żarówkami energooszczędnymi (CFL).	Типы нагрузок: • лампы накаливания, • галогенные лампы 230 В • низковольтные галогенные лампы с обычными и электронными трансформаторами, а также энергосберегающие лампы с регулируемым световым потоком (CFL).	
Potencia nominal:	Moc znamionowa:	Номинальная мощность:	210 W / VA / 210 Вт / ВА
Bombillas incandescentes:	Żarówki:	Лампы накаливания:	35 – 210 W
Transformadores electrónicos: • 35 – 210 VA, observar una pérdida de potencia del transformador de aprox. un 5%	Transformatory elektroniczne: • 35 – 210 VA, uwzględnić stratę mocy w transformatorze ok. 5 %	Электронные трансформаторы: • 35 – 210 ВА, следует учесть прим. 5% мощности потерь трансформатора	
Transformador convencional: • 35 – 175 VA, observar una pérdida de potencia del transformador de aprox. un 20%	Transformator konwencjonalny: • 35 – 175 VA, uwzględnić stratę mocy w transformatorze ok. 20 %	Обычный трансформатор: • 35 – 175 ВА, следует учесть прим. 20% мощности потерь трансформатора	
Lámparas de bajo consumo: • Observar las indicaciones del fabricante de las lámparas	Żarówki energooszczędne: • Uwzględnić informacje producenta żarówki	Энергосберегающие лампы: • см. данные изготовителя ламп	
Protección contra cortocircuito: • electrónica	Zabezpieczenie przed przeciążeniem: • elektroniczne	Защита от коротких замыканий:: • электронная	
Protección contra sobrecarga: • electrónica	Zabezpieczenie przed przeciążeniem: • elektroniczne	Защита от перегрузки: • электронная	
Gama de temperatura ambiental:	Zakres temperatur otoczenia:	Диапазон температуры окружающей среды:	0° C – + 35° C; от 0° C до + 35° C
Modo de protección:	Rodzaj zabezpieczenia:	Степень защиты:	IP 20

	Puesta en servicio	Uruchomienie	Ввод в эксплуатацию
	Antes de ser usado por primera vez el actor de conmutación tiene que ser enlazado con un emisor/par de teclas.	Przed pierwszym użyciem aktor przełączający należy skojarzyć z nadajnikiem/parą klawiszy.	Перед первым использованием активатор выключателя необходимо связать с передатчиком / клавишной парой.
	Observe la distancia mínima entre el sensor y el actor.	Przestrzegać minimalnej odległości między nadajnikiem a aktorem.	Соблюдайте минимальное расстояние между передатчиком и активатором.
P	Poner el interruptor de modo de servicio en "P" (Fig. 3).	Ustawić przełącznik trybu pracy na „P" (rys. 3).	Установите переключатель режимов работы в положение «P» (рис. 3).
	LED + Tecla de programación (Fig. 1 Pos. 3) El LED parpadea en verde. – Pulsar la tecla de programación. – El LED está encendido permanentemente en verde. Poner el interruptor de modo de servicio en el emisor en la función deseada del actor, p. ej.: – 4) "Regulador de luz" o – (5) "Escena". Asignar la tecla deseada en el emisor apretando brevemente. – El LED del emisor se enciende en rojo. Tras una inicialización realizada con éxito este LED se apaga.	LED + klawisz programowania (rys. 1 poz. 3). Dioda świecąca LED miga na zielono. – Nacisnąć klawisz programowania. – Dioda świecąca LED świeci się zielonym światłem ciągłym. Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na żądaną funkcję aktora, – 4) „ściemniacz" lub – (5) „scena". Przyporządkować żądany klawisz na nadajniku przez krótkie naciśnięcie. – Dioda LED na nadajniku zaświeca się na czerwono. Po dokonanej inicjalizacji dioda ta gaśnie.	СИД + клавиша программирования (рис. 1 поз. 3). СИД мигает зелёным. – Нажмите клавишу программирования. – СИД горит зелёным светом постоянно. Установите переключатель режимов на передатчике в положение, соответствующее функции, требующейся от активатора, – 4) "светорегулятор" или – (5) "сценарий". Сохраните назначение клавиши передатчика, кратковременно нажав её. – СИД на передатчике загорается красным. После успешной инициализации СИД гаснет.
	Poner el interruptor de modo de servicio en el emisor en "S" (Fig. 3). – El LED de la tecla de programación del actor vuelve a parpadear. Los equipos están programados entre sí. – Si la programación se realiza de forma incorrecta, este LED estará encendido permanentemente en verde. En caso de que se tengan que aprender más emisores/pares de teclas en este actor, repita la programación tal y como se ha descrito anteriormente. Si el LED rojo parpadea, es que la memoria de este actor está llena. – Ya no se pueden asignar más emisores. – Borre las asignaciones que ya no necesite como se describe en E=.	Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na „S" (rys. 3). Dioda LED klawisza programowania na aktorze ponownie miga kolorem zielonym. Urządzenia są wzajemnie na siebie zaprogramowane. – Przy błędzie programowania dioda ta dalej świeci zielonym światłem ciągłym. Jeśli dla tego aktora wymagane jest samoprogramowanie dalszych nadajników/par klawiszy, proszę powtórzyć programowanie, jak opisano powyżej. Jeśli dioda LED miga na czerwono, oznacza to, że pamięć aktora jest pełna. – Nie można już przyporządkowywać żadnych dalszych nadajników. – W takim wypadku można skasować niepotrzebne już przyporządkowania, jako opisano w E =.	Установите переключатель режимов работы на передатчике в положение «S» (рис. 3). – СИД клавиши программирования на активаторе опять мигает зелёным. Теперь устройства запомнили друг друга. – В случае неправильного программирования этот СИД будет продолжать гореть зелёным. Если к данному активатору предполагается привязать дополнительные передатчики/клавишные пары, повторите процедуру программирования, описанную выше. Если СИД мигает красным, память данного активатора заполнена. – Привязка дополнительных передатчиков более невозможна. – В этом случае удалите неиспользуемые привязки, как описано в разделе E =.
S	Tras terminar la programación ponga el conmutador de selección en "S".	Po zakończeniu programowania ustawić przełącznik wyboru na „S".	По завершении программирования установите переключатель в положение «S».
R	**"R" = Modo de operación Repeater** Además del modo de operación estándar, todos los telegramas de radio recibidos se repiten independientemente de una programación y se transmiten a los actores que están más lejos. (Aumentar el alcance) El telegrama de radio se puede repetir dentro de una instalación por un actor en el modo de operación Repeater.	**„R" = tryb repeatera** Dodatkowo do trybu standardowego wszystkie odebrane telegramy radiowe są niezależnie od programowania powtarzane i przesyłane do znajdujących się w większej odległości aktorów. (Zwiększanie zasięgu) Telegram radiowy może w ramach instalacji zostać powtórzony przez aktor w trybie repeatera.	**«R» = режим повторителя** В дополнение к стандартному режиму все принятые радиотелеграммы повторяются независимо от запрограммированных настроек и передаются на активаторы, расположенные в удалении. (увеличение зоны действия) В рамках одной системы радиотелеграмма может быть повторена активатором, находящимся в режиме повторителя.
E	**Borrar asignaciones individuales del emisor.** – El LED parpadea en rojo. Pulsar la tecla de programación brevemente. – El LED está encendido permanentemente en rojo. Poner el interruptor de modo de servicio en el emisor en la función del actor, p. ej.: – (2) Regulador de luz" o – (5) "Escena". Pulsar la tecla en el emisor. – El LED del emisor se enciende. Tras una inicialización realizada con éxito el LED se apaga. – El LED del actor vuelve a parpadear.	**Kasowanie pojedynczych przyporządkowań nadajników** – Dioda świecąca LED miga na czerwono. Krótko nacisnąć klawisz programowania. – Dioda LED świeci czerwonym światłem ciągłym. Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na funkcję aktora, – (2) „ściemniacz" lub – (5) scena. Nacisnąć klawisz na nadajniku. – Dioda LED na nadajniku zaświeca się. Po dokonanej inicjalizacji dioda gaśnie. – Dioda LED klawisza programowania ponownie miga.	**Удаление отдельных привязок к передатчикам.** – СИД мигает красным Кратковременно нажмите клавишу программирования. – СИД горит красным светом постоянно. Установите переключатель режимов на передатчике в положение, соответствующее функции активатора, – (2) "светорегулятор" или – (5) "сценарий". Нажмите клавишу на передатчике. – Загорится СИД на передатчике. После успешной инициализации СИД гаснет. – СИД активатора снова начинает мигать.
R/S	Vuelva a poner el modo de operación en "R" o "S" en el actor. Vuelva a poner el interruptor de modo de servicio en (3) Estándar.	Ustawić aktor znów na tryb "R" lub "S". Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na (3) standard.	Переведите активатор из текущего режима обратно в «R» или «S». Установите переключатель режимов работы на передатчике в стандартный режим (3).
EA	**Borrar todas las asignaciones del emisor.** – El LED parpadea en rojo. Pulse la tecla de programación durante aprox. 3 seg. – El LED cambia a la luz continua después de 3 seg. Vuelva a pulsar la tecla de programación durante aprox. 3 seg. – El LED sigue parpadeando. – Todas las asignaciones del emisor se borran.	**Kasowanie wszystkich przyporządkowań nadajników** – Dioda świecąca LED miga na czerwono. Nacisnąć klawisz programowania na ok. 3 sek. – Dioda LED zaczyna po 3 sek. świecić światłem ciągłym. Ponownie nacisnąć klawisz programowania na ok. 3 sek. – Dioda świecąca LED miga dalej. – Wszystkie przyporządkowania nadajników do tego aktora zostały skasowane.	**Удаление всех привязок к передатчикам.** – СИД мигает красным Нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение 3 сек. – Через 3 секунды СИД начнёт гореть непрерывно. Снова нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение прим. 3 секунд. – СИД снова начнёт мигать. – Все привязки к передатчикам в данном активаторе удалены
Función de memoria; **Funkcja pamięci memory** **Функция памяти**	El actor universal de atenuación se puede ajustar de tal modo que cuando se excite a través de un telemando o un elemento de control se conecte automáticamente con la última luminosidad (ajuste de fábrica: conexión a una luminosidad máxima).	Ściemniacz uniwersalny można tak nastawić, aby w przypadku regulacji nadajnikiem ręcznym lub elementem obsługowym automatycznie włączał się z ostatnio nastawioną jasnością (ustawienie fabryczne: włączanie z maksymalną jasnością).	Универсальный активатор регулировки освещения можно настроить таким образом, что при получении команды от переносного пульта или от управляющих элементов будет автоматически включать последнюю активную яркость (заводская настройка: включение с максимальной яркостью).
	La función de memoria no se puede activar para los modos de funcionamiento para lámparas CFL (Fig. 4). El regulador de luz tiene que estar apagado para activar/desactivar la función de memoria. El LED (Fig. 1 Pos. 3) está encendido en verde. En el actor tiene que haberse ajustado el modo de funcionamiento "R" o "S" (Fig. 3). Activación; Aktywacja; Активация Pulse la tecla de programación durante aprox. 5 seg. (Fig. 1). – El LED del botón de programación parpadea 3 veces en verde. – La función de memoria ahora está activada. Desactivación; Dezaktywacja; Деактивация; Pulse la tecla de programación durante aprox. 5 seg. (Fig. 1). – El LED del botón de programación parpadea 3 veces en rojo. – La función de memoria ahora está desactivada.	Do trybów pracy z lampami CFL (rys. 4) nie jest możliwa aktywacja funkcji pamięci. W celu aktywacji/dezaktywacji funkcji pamięci ściemniacz musi być wyłączony. Dioda LED (rys. 1, poz.3) świeci na zielono. Na aktorze musi być ustawiony tryb pracy „R" lub „S" (rys. 3). Nacisnąć klawisz programowania na 5 sek. (rys. 1). – Dioda LED klawisza programowania miga 3 x kolorem zielonym. – Funkcja pamięci jest teraz aktywowana. Nacisnąć klawisz programowania na 5 sek. (rys. 1). – Dioda LED klawisza programowania miga 3 x kolorem czerwonym. – Funkcja pamięci jest teraz dezaktywowana	Для режимов работы с энергосберегающими лампами (CFL) (рис. 4) активация функции памяти недоступна. Для активации/деактивации функции памяти светорегулятор должен находиться в выключенном состоянии. СИД (рис.1, поз. 3) горит зелёным. На активаторе должен быть установлен режим „R" или „S" (рис. 3). Нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение 5 секунд (рис. 1). СИД клавиши программирования 3 раза моргнёт зелёным. – Функция памяти активирована. Нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение 5 секунд (рис. 1). СИД клавиши программирования 3 раза моргнёт красным. – Функция памяти деактивирована.

Manejo	Obsługa	Управление
La operación de este actor se realiza a través del telemando o los elementos de control del sistema WaveLINE. Se pueden realizar las funciones siguientes:	Obsługa tego aktora odbywa się za pomocą nadajnika ręcznego wzgl. elementu obsługowego systemu WaveLINE. Możliwe są następujące funkcje:	Управление этим активатором осуществляется с помощью переносного пульта или элементов системы WaveLINE. Возможны следующие функции:

Atenuación; Ściemnianie; Регулировка освещения:			
> 0,4 Sec. = > 0,4 c. =	Regulación de luz	ściemnianie	регулировка освещения
< 0,4 Sec. = < 0,4 c. =	Conmutar	przełączanie	переключение
Escena; Scena; Сценарий:			
< 5 Sec. = < 5 c. =	Abrir escena	wywołanie sceny	вызвать сценарий
> 5 Sec. = > 5 c. =	Guardar escena	zapisanie sceny	сохранить сценарий

Ajuste de la luminosidad mínima;
- La lámpara se ha conectado o atenuado, El LED está encendido en rojo. (Fig. 1 Pos. 3)
- Pulse la tecla de programación (Fig. 1 Pos. 3) durante más de 5 seg, el LED parpadea en verde.
- Ajuste la luminosidad mínima óptima (en función de la lámpara).
- Pulse la tecla de programación (Fig. 1 Pos. 3) durante más de 5 seg, el LED se encenderá de nuevo en rojo permanentemente.
- El valor de luminosidad ajustado se ha adoptado como luminosidad mínima.

Ustawienie minimalnej jasności
- Lampa jest włączona lub ściemniona, dioda LED. (rys. 1 poz. 3) świeci na czerwono.
- Naciskać klawisz programowania przez ponad 5 sek. (rys. 1 poz. 3), dioda LED świeci na zielono.
- Ustawić optymalną minimalną jasność (zależną źródła światła).
- Naciskać klawisz programowania przez ponad 5 sek. (rys. 1 poz. 3), znów dioda LED świeci czerwonym światłem ciągłym.
- Ustawiona wartość jasności została zapisana jako minimalna jasność.

Настройка минимальной яркости:
- Светильник включен / установлен на определенный уровень яркости, СИД горит красным. (рис. 1, поз. 3)
- Нажмите и удерживайте клавишу программирования (рис. 1, поз. 3) в течение 5 секунд, СИД моргнёт зелёным.
- Установите оптимальную минимальную яркость (в зависимости от источника света).
- Нажмите и удерживайте клавишу программирования (рис. 1, поз. 3) в течение 5 секунд, СИД будет снова непрерывно гореть красным.
- Текущий уровень яркости принят в качестве минимальной яркости.

Tabla de cargas

Carga	Mín.	Máx.	Interruptor de función ( ) alternativo	Conexión N necesaria
Bombillas incandescentes	35 W	210 W	1 / (3)	
Transformador electrónico	35 VA	210 VA	1 / (3)	
Transformadores convencionales	35 VA	175 VA	1 / (2)	
CFL regulable	35 VA[1) 2)]	42 VA[2) 3)]	4 / (2)	X
Lámparas LED regulables	35 VA[1) 2)]	42 VA[2) 3)]	2 / (4)	X

[11)] = La carga mínima depende del tipo de lámpara usado y de la potencia de la lámpara. Como regla general se puede estar por debajo de la carga mínima. Sin embargo, hay que observar las indicaciones correspondientes del fabricante de la lámpara. Si la carga es demasiado baja, el regulador no puede desconectar la carga.
[2)] = Si las lámparas no se pueden desconectar es que hay una incompatibilidad y hay que utilizar otras lámparas (fabricante / modelo).
[3)] = Observar las indicaciones del fabricante de las lámparas, en caso contrario, es válido el 1/6 de la carga nominal. En la operación con lámparas de bajo consumo (CFL) puede haber efectos secundarios debidos a la fabricación (centelleos, encendidos múltiples...

Tabela obciążeń

Obciążenie	Min.	Maks.	Przełącznik funkcyjny ( ) alternatywnie	Wymagane przyłącze neutralne (N)
Żarówki	35 W	210 W	1 / (3)	
Transformator elektroniczny	35 VA	210 VA	1 / (3)	
Transformatory konwencjonalne	35 VA	175 VA	1 / (2)	
Ściemnialna CFL	35 VA[1) 2)]	42 VA[2) 3)]	4 / (2)	X
Ściemnialne lampy LED	35 VA[1) 2)]	42 VA[2) 3)]	2 / (4)	X

[1)] = Minimalne obciążenie zależy od typu lampy i jej mocy. Spadek mocy poniżej minimalnej jest generalnie możliwy, ale należy przestrzegać informacji podanych przez producenta źródła światła. Przy zbyt niskim obciążeniu ściemniacz nie może wyłączyć obciążenia.
[2)] = Jeśli źródeł światła nie można wyłączyć, oznacza to niekompatybilność i należy zastosować inne źródła światła (producent/typ).
[3)] = Przestrzegać informacji producenta źródła światła, poza tym obowiązuje 1/6 obciążenia znamionowego. Przy stosowaniu żarówek energooszczędnych (CFL) możliwe są zależne od producenta efekty uboczne (migotanie, zapłon wielokrotny...).

Таблица нагрузок

Нагрузка	мин.	макс.	Функциональный переключатель ( ) альтернативн.	Требуется соед. с нулевым проводом
Лампы накаливания	35 Вт	210 Вт	1 / (3)	
Электронные трансформаторы	35 ВА	210 ВА	1 / (3)	
Обычные трансформаторы	35 ВА	175 ВА	1 / (2)	
CFL с регулируемым световым потоком	35 ВА[1) 2)]	42 ВА[2) 3)]	4 / (2)	X
СД-лампы с регулируемым световым потоком	35 ВА[1) 2)]	42 ВА[2) 3)]	2 / (4)	X

[1)] = Мин. нагрузка зависит от используемого типа и мощности лампы. Нагрузка ниже минимальной допускается, но следует учесть соответствующие указания изготовителя. При недостаточной нагрузке светорегулятор не сможет выполнять отключение нагрузки.
[2)] = Если лампы не выключаются, имеет место несовместимость и необходимо использовать другое осветительное средство (изготовитель / тип).
[3)] = См. данные изготовителя осветительного средства, в остальных случаях за основу принимается 1/6 номинальной нагрузки. При работе с энергосберегающими лампами (CFL) возможны различные зависящие от производителя побочные эффекты (мерцание, множественное зажигание и др.).